

370R1023

8.6.70

Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Άριθ. Ν 124/1

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) άριθ. 1023/70 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Μαρτίου 1970

περί θεσπίσεως κοινής διαδικασίας διαχειρίσεως των ποσοτώσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τό άρθρο 113,

τήν πρόταση της Έπιτροπής,

τή γνώμη της Συνελεύσεως,<sup>(1)</sup>

Έκτιμώντας:

ότι ή Κοινότης πρέπει νά διαθέτει διαδικασία διαχειρίσεως των ποσοτώσεων επί των εισαγωγών και επί των εξαγωγών, πού καθορίζονται κατά τρόπο αυτόνομο ή συμβατικό,

ότι, κατά τό παρόν στάδιο, ή διαδικασία αυτή δύναται νά περιορισθεί στή ρύθμιση της κατανομής των κοινοτικών ποσοτώσεων κατά τόν κατάλληλο τρόπο και στόν καθορισμό μιās σειράς κανόνων περί της εκδόσεως άδειών εισαγωγής και εξαγωγής και περί της διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των έθνικών και των κοινοτικών αρχών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Οί διατάξεις του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται στή διαχείριση των ποσοτώσεων επί των εισαγωγών και επί των εξαγωγών, τίς όποιες ή Κοινότης έχει καθορίσει κατά τρόπο αυτόνομο ή συμβατικό.

## Άρθρο 2

1. Τό Συμβούλιο, αποφαινόμενο μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, καθορίζει την ποσότωση, καθώς και τά κριτήρια, μέ τά όποια αυτή κατανέμεται, σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται

στό άρθρο 11. Τά κριτήρια αυτά δύναται νά είναι, έν ανάγκη, αριθμητικά έκφρασμένα στοιχεία σχετικά μέ τήν κατανομή.

2. Για τή βελτίωση της χρησιμοποίησης της ποσοτώσεως, ή κατανομή της δύναται νά προσαρμόζεται σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό άρθρο 11 και άφου ληφθούν υπόψη τά κριτήρια πού καθορίζονται ένδεχομένως άπό τό Συμβούλιο για τήν έν λόγω κατανομή, κατά τό χρόνο του προσδιορισμού της ποσοτώσεως και κατά τήν ίδια διαδικασία.

3. Άν επιβάλλεται άπό τά συμφέροντα της Κοινότητος, και πλήν άντιθέτου αποφάσεως του Συμβουλίου, κατά τόν προσδιορισμό της ποσοτώσεως και κατά τήν ίδια διαδικασία, ή ποσότωση δύναται νά αύξηθει.

Η αύξηση πραγματοποιείται κατά τή διαδικασία πού προβλέπεται στό άρθρο 11 παράγραφοι 1, 2 και 3 περιπτώσεις α) και β), λαμβανομένων υπόψη:

- α) των άπαιτήσεων της οικονομικής και έμπορικης πολιτικής τόσο της αυτόνομου όσο και της συμβατικής, συμπεριλαμβανομένης της ανάγκης άνοίγματος, σέ όρισμένες περιπτώσεις, ποσοτώσεων λόγω άνοίγματος έμπορικών εκθέσεων,
- β) της καταστάσεως της άγοράς της Κοινότητος όσον άφορά τό έξεταζόμενο προϊόν,
- γ) του ένδιαφέροντος για τήν μή παρεμπόδιση της πραγματοποίησης του σκοπού, ό όποιος επιδιώκεται διά του καθορισμού της ποσοτώσεως και για τή διασφάλιση της καλής λειτουργίας της κοινής άγοράς.

4. Όταν ένα Κράτος μέλος έχει χορηγήσει άδειες εισαγωγής μέχρι του ύψους της αναλογούσης μερίδος του και διαπιστώνει ότι οι δυνατότητες εισαγωγής του δέν είναι επαρκείς, ενημερώνει σχετικά τήν Έπιτροπή. Η Έπιτροπή προσφεύγει άμελητί στήν έπιτροπή πού προβλέπεται στό άρθρο 10, ή όποια έξετάζει ιδίως τή σκοπιμότητα είτε της αύξήσεως της ποσοτώσεως, είτε της άναπροσαρμογής της κατανομής της. Άν, έντός των τριών εβδομάδων πού ακολουθούν τήν παραπομπή του θέματος στήν έπιτροπή, δέν έχει μεσολαθήσει κοινοτική άπόφαση όσον άφορά τήν αίτηση για αύξηση των έπιτρεπομένων εισαγωγών, σύμφωνα μέ τή

(1) ΕΕ άριθ. Α 65 της 5.6.1970, σ. 6.

διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 11, το Κράτος μέλος, αφού λάβει υπόψη τα στοιχεία που απαριθμούνται στην παράγραφο 3 περιπτώσεις α), β) και γ), δύναται να έγκρινει συμπληρωματικές εισαγωγές εντός του όριου του 20% της αρχικής αναλογούσης μερίδος του, έφ' όσον το Συμβούλιο δέν θά έχει λάβει διαφορετική απόφαση κατά τόν καθορισμό της ποσοστώσεως και κατά τήν ίδια διαδικασία.

Οί διατάξεις τής παρούσης παραγράφου ισχύουν μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1972. Πρίν από τήν ήμερομηνία αυτή, τό Συμβούλιο μέ ειδική πλειοψηφία και προτάσει τής Έπιτροπής, αποφασίζει τίς τροποποιήσεις που πρέπει νά επέλθουν στίς διατάξεις αυτές.

### Άρθρο 3

Οί αναλογοῦσες μερίδες τών Κρατῶν μελῶν δημοσιεύονται στήν *Επίσημη Έφημερίδα τών Ευρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*, εκτός ἄν ὑπάρχει ἀντίθετη ἀπόφαση.

### Άρθρο 4

Τό ἀργότερο τρεῖς ἐβδομάδες μετά ἀπό κάθε κατανομή ποσοστώσεως, τά Κράτη μέλη γνωστοποιούν, μέ επίσημη δημοσίευση, τά προϊόντα γιά τά ὁποῖα καί τόν τρόπο κατά τόν ὁποῖο ἐγκρίνονται οἱ εισαγωγές ἢ οἱ ἐξαγωγές. Εἶναι δυνατός ὁ καθορισμός διαφορετικῆς προθεσμίας κατά τή διαδικασία που προβλέπεται στό ἀρθρο 11.

### Άρθρο 5

1. Ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τών διατάξεων τοῦ ἀρθρου 6, τά Κράτη μέλη ἐκδίδουν ἄδειες εισαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς μέχρι τοῦ ὕψους τών αναλογουσῶν μερίδων τους, εἴτε καθώς δέχονται τίς αἰτήσεις, εἴτε κατόπιν ταυτοχρόνου ἐξετάσεως τών αἰτήσεων αὐτῶν.

2. Στήν περίπτωση που οἱ αἰτήσεις ἐξετάζονται καθώς ὑποβάλλονται, τό διάστημα μεταξύ τής ἡμερομηνίας λήψεως τής αἰτήσεως καί τής ἡμερομηνίας τής ἀποφάσεως ἐπί τής αἰτήσεως δέν δύναται νά ὑπερβαίνει τίς τρεῖς ἐβδομάδες.

3. Σέ περίπτωση ταυτοχρόνου ἐξετάσεως, καθορίζεται προθεσμία γιά τήν ὑποβολή τών αἰτήσεων, ἢ ὁποῖα δέν δύναται νά ὑπερβαίνει τό διάστημα τοῦ ἑνός μηνός. Ἡ ἀπόφαση ἐπί τών αἰτήσεων αὐτῶν πρέπει νά λαμβάνεται τό ἀργότερο δύο μῆνες μετά τήν ἐκπνοή τής προθεσμίας αὐτῆς.

4. Εἶναι δυνατός ὁ προσδιορισμός διαφορετικῶν προθεσμιῶν γιά τήν ὑποβολή τών αἰτήσεων καί γιά τήν ἀπόφαση ἐπ' αὐτῶν κατά τή διαδικασία που προβλέπεται στό ἀρθρο 11.

### Άρθρο 6

1. Ἡ θέση σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία, κατά τήν ἔννοια τών ἀρθρων 9 καί 10 τής συνθήκης, ἑνός προϊόντος που ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ποσοστώσεως κατά τήν εισαγωγή, προϋποθέτει τήν προσκόμιση ἀδείας εισαγωγῆς.

2. Ἡ ἐξαγωγή ἐκτός τής Κοινότητος ἑνός προϊόντος, τό ὁποῖο ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ποσοστώσεως κατά τήν ἐξαγωγή, προϋποθέτει τήν προσκόμιση ἀδείας ἐξαγωγῆς.

3. Οἱ εισαγωγές ἢ ἐξαγωγές που πραγματοποιοῦνται κατόπιν ἀδείας εισαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς, κατά τήν ἔννοια τών παραγράφων 1 καί 2, καταλογίζονται στήν ἀναλογοῦσα μερίδα τοῦ Κράτους μέλους που ἐξέδωσε τίς ἄδειες αὐτές.

Τό Συμβούλιο δύναται, κατά τό χρόνο τοῦ καθορισμοῦ τής ποσοστώσεως καί κατά τήν ίδια διαδικασία, νά ἀποφασίζει ὅτι οἱ εισαγωγές στό τελωνειακό ἔδαφος τής Κοινότητος, οἱ ὁποῖες γίνονται δεκτές δυνάμει τών διατάξεων τής ὁδηγίας τοῦ Συμβουλίου, τής 4ης Μαρτίου 1969<sup>(1)</sup>, πρέπει ἐπίσης νά καταλογίζονται στήν ἀναλογοῦσα μερίδα τοῦ Κράτους μέλους εισαγωγῆς.

Ἡ ἐξάντληση τής ἀναλογούσης μερίδος τοῦ Κράτους μέλους εισαγωγῆς δέν ἀποτελεῖ ἐμπόδιο γιά τήν ἐκτέλεση συμπληρωματικῶν ἐργασιῶν τελειοποιήσεως πρὸς ἐπανεξαγωγή.

Οἱ διατάξεις τοῦ δευτέρου ἐδαφίου δέν ἐφαρμόζονται σέ ἐμπορεύματα προοριζόμενα γιά τήν ἐκτέλεση συμβάσεως ἐργασίας κατ' ἀποκοπή, που ἔχει συναφθεῖ μέ πρόσωπο ἐγκατεστημένο σέ τρίτη χώρα.

4. Στήν περίπτωση που, κατά τήν μεταφορά ἑνός προϊόντος, τό ὁποῖο ὑπόκειται σέ ποσόστωση κατά τήν ἐξαγωγή, χρησιμοποιεῖται τό ἔδαφος Κράτους ἄλλου ἀπό ἐκεῖνο ὅπου συνετελέσθησαν οἱ διατυπώσεις ἐξαγωγῆς, τηροῦνται οἱ διατάξεις που προβλέπονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 542/69 τοῦ Συμβουλίου τής 18ης Μαρτίου 1969 περί κοινοτικῆς διαμετακομίσσεως<sup>(2)</sup>, καθώς καί οἱ διατάξεις που ἔχουν θεσπισθεῖ ἢ πρόκειται νά θεσπισθοῦν γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ κανονισμοῦ αὐτοῦ.

### Άρθρο 7

Οἱ δυσκολίες που δύναται νά προκύψουν ἀπό τήν ἐφαρμογή τών ἀρθρων 4, 5 καί 6, ιδίως ὅσον ἀφορᾶ τοὺς ὅρους χορηγήσεως ἀδείας εισαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς, ἐπιλύονται κατά τή διαδικασία που προβλέπεται στό ἀρθρο 11.

### Άρθρο 8

1. Γιά κάθε ποσόστωση, τά Κράτη μέλη κοινοποιοῦν στήν Έπιτροπή, ἐντός τών πρώτων εἴκοσι ἡμερῶν κάθε μηνός:

α) τό σύνολο τής ποσότητος ἢ τής ἀξίας, γιά τήν ὁποῖα ἐχορηγήθησαν ἄδειες εισαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς κατά τή διάρκεια τοῦ προηγούμενου μηνός,

<sup>(1)</sup> ΕΕ ἀριθ. Ν 58 τής 8.3.1969, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ ἀριθ. Ν 77 τής 29.3.1969, σ. 1.

β) τὸ σύνολο τῆς ποσότητος καὶ τῆς ἀξίας τῶν εἰσαγωγῶν ἢ ἐξαγωγῶν πού ἐπραγματοποιήθησαν κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ μηνός, ὁ ὁποῖος προηγείται τοῦ μηνός πού προβλέπεται στήν περίπτωση α).

2. Τά Κράτη μέλη κοινοποιοῦν στήν Ἐπιτροπή, ὑπό τούς ὄρους τούς καθοριζομένους κατὰ τὴ διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 11, κάθε ἄλλο στοιχεῖο τό ὁποῖο, κατὰ τήν ἴδια διαδικασία, κρίνεται ὡς ἀναγκαῖο γιά τήν ἐκτίμηση τῆς χρησιμοποίησεως τῆς ποσοστώσεως.

3. Οἱ ἀνακοινώσεις τῶν Κρατῶν μελῶν ταξινομοῦνται κατὰ προϊόντα καί κατὰ χῶρες ἐξαγωγῆς. Ἡ Ἐπιτροπή ἐνημερώνει ἀμελλητί τά ἄλλα Κράτη μέλη.

#### ἄρθρο 9

Οἱ πληροφορίες πού λαμβάνονται κατ' ἐφαρμογή τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, δύνανται νά χρησιμοποιοῦνται μόνο γιά τό σκοπό γιά τόν ὁποῖο ἐζητήθησαν.

#### ἄρθρο 10

1. Συνιστᾶται μία Ἐπιτροπή Διαχειρίσεως Ποσοστώσεων, πού ὀνομάζεται στό ἐξῆς ἡ «ἐπιτροπή», ἡ ὁποία ἀποτελεῖται ἀπό ἀντιπροσώπους τῶν Κρατῶν μελῶν καί προεδρεύεται ἀπό ἀντιπρόσωπο τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

2. Ἡ ἐπιτροπή καταρτίζει τόν κανονισμό τῆς.

#### ἄρθρο 11

1. Στίς περιπτώσεις πού γίνεται ἀναφορά στή διαδικασία, ἡ ὁποία ὀρίζεται στό παρόν ἄρθρο, ἡ ἐπιτροπή συγκαλεῖται ἀπό τόν πρόεδρό τῆς, εἴτε μέ δική του πρωτοβουλία, εἴτε κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἀντιπροσώπου ἑνός Κράτους μέλους.

2. Ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ὑποβάλλει στήν ἐπιτροπή σχέδιο τῶν μέτρων πού πρέπει νά ληφθοῦν. Ἡ ἐπιτροπή διατυπώνει τή γνώμη τῆς ἐπὶ τοῦ σχεδίου αὐτοῦ ἐντός προθεσμίας, τήν ὁποία ὁ πρόεδρος δύναται νά ὀρίζει ἀνάλογα μέ τό ἐπεῖγον τῶν ζητημάτων πού ὑποβάλλονται γιά ἐξέταση. Ἀποφαίνεται μέ πλειοψηφία δώδεκα ψήφων καί οἱ ψῆφοι τῶν Κρατῶν μελῶν σταθμίζονται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 148 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης. Ὁ πρόεδρος δέν συμμετέχει στήν ψηφοφορία.

3. α) Ἡ Ἐπιτροπή θεσπίζει τά σχεδιαζόμενα μέτρα, ἄν αὐτά εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς.

β) Ἄν τά σχεδιαζόμενα μέτρα δέν εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς ἐπιτροπῆς, ἡ ἔλλειπει γνώμης, ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στό Συμβούλιο πρόταση περὶ τῶν μέτρων πού πρέπει νά ληφθοῦν. Τό Συμβούλιο ἀποφαίνεται μέ ἐιδική πλειοψηφία.

γ) Ἄν, κατὰ τήν ἐκπνοή προθεσμίας τριῶν μηνῶν

ἀπό τῆς προσφυγῆς στό Συμβούλιο, τοῦτο δέν ἔχει ἀποφανθεῖ, τά προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

#### ἄρθρο 12

1. Ἡ ἐπιτροπή δύναται νά ἐξετάζει κάθε ἄλλο ζήτημα ἀναφερόμενο στήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, τό ὁποῖο ἐγείρεται ἀπό τόν πρόεδρό τῆς, εἴτε μέ δική του πρωτοβουλία, εἴτε κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἀντιπροσώπου ἑνός Κράτους μέλους.

2. Ἡ ἐπιτροπή ἐξετάζει τακτικά τίς ἐπιπτώσεις, καθῶς καί τήν οικονομική καί ἐμπορική αἰτιολόγηση τῶν ποσοστώσεων, τῶν ὁποίων ἡ διαχείριση ἀσκεῖται δυνάμει τοῦ παρόντος κανονισμοῦ. Ἄν ἡ Ἐπιτροπή κρίνει ὅτι ἐπιβάλλεται ἡ κατάργηση, ἡ αὔξηση ἢ ὁποιαδήποτε ἄλλη τροποποίηση τῶν ποσοστώσεων αὐτῶν, ὑποβάλλει ἀμελλητί τήν κατάλληλη πρόταση στό Συμβούλιο.

#### ἄρθρο 13

Ὁ παρών κανονισμός δέν ἐφαρμόζεται στά γεωργικά προϊόντα πού ὑπόκεινται σέ ὀργάνωση ἀγορᾶς. Ἄν τό Συμβούλιο ἀποφασίσει νά ἀνοίξει ποσοστώσεις γιά τέτοια προϊόντα, θεσπίζει συγχρόνως τίς διατάξεις τίς σχετικές μέ τή διαχείρισή τους.

#### ἄρθρο 14

1. Τό ἀργότερο τήν 31η Δεκεμβρίου 1972, τό Συμβούλιο, μέ ἐιδική πλειοψηφία καί προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, ἀποφασίζει τροποποιήσεις τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, προκειμένου ἰδίως νά ἐξασφαλισθεῖ πλήρως τό ὅτι, ἐντός τῶν ὁρίων τῶν καθορισμένων ποσοστώσεων, οἱ πράξεις εἰσαγωγῆς καί ἐξαγωγῆς θά δύνανται νά πραγματοποιοῦνται συγχρόνως σέ ὁλόκληρη τήν Κοινότητα.

2. Ἐν τῷ μεταξύ:

— κάθε Κράτος μέλος δύναται νά ἀρνεῖται τήν ἔκδοση ἀδειῶν εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς γιά τά πρόσωπα πού δέν εἶναι ἐγκατεστημένα στό ἔδαφός του· ἡ παρούσα διάταξη δέν θίγει τίς ὑποχρεώσεις, οἱ ὁποῖες ἀπορρέουν ἀπό τίς ὁδηγίες περὶ τῆς ἐλευθερίας ἐγκαταστάσεως καί τῆς ἐλευθέρας παροχῆς ὑπηρεσιῶν·

— οἱ ἄδειες εἰσαγωγῆς καί ἐξαγωγῆς ἰσχύουν μόνο ἐντός τοῦ Κράτους μέλους πού τίς ἐξέδωσε ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων, πού προβλέπονται στό ἄρθρο 6, παράγραφος 4·

— οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6, παράγραφοι 1 καί 2 δέν ἐφαρμόζονται στίς εἰσαγωγές καί ἐξαγωγές ἐιδικοῦ χαρακτήρος, οἱ ὁποῖες, ἐπὶ ἐθνικοῦ ἐπιπέδου, ἀπαλλάσσονται κάθε διατυπώσεως, ὅσον ἀφορᾶ τίς διατάξεις περὶ ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου, ὑπό τόν ὅρο ὅτι ὡς πρὸς τήν ἀξία, τήν ποσότητα ἢ τήν χρησιμοποίησή τους ἐπιβάλλονται περιορισμοί, οἱ

ὁποῖοι ἐξασφαλίζουν τήν πραγματοποίηση τοῦ σκοποῦ πού ἐπιδιώκεται μέ τόν καθορισμό τῶν ποσοστῶσεων.

*Ἄρθρο 15*

Ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 2043/61 τοῦ Συμβουλίου, τῆς 10ης Δεκεμβρίου 1968, περί βαθμιαίας θεσπίσεως

κοινῆς διαδικασίας διαχειρίσεως τῶν ποσοστῶσεων ἐπί τῶν εἰσαγωγῶν στήν κοινότητα<sup>(1)</sup>, καταργεῖται.

*Ἄρθρο 16*

Ὁ παρῶν κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τήν δημοσίευσή του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

Ὁ παρῶν κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 25 Μαΐου 1970.

*Γιά τό Συμβούλιο*

*Ὁ Πρόεδρος*

L. MAJOR

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ ἀριθ. Ν 303 τῆς 18.12.1968, σ. 39.